

При общении с представителями другой культуры человек как бы покидает рамки привычного сознания, отправляясь изучать чужой привлекательный мир. Чужая страна – это нечто незнакомое и неизведанное, она кажется опасной, но манит своей неизведанностью, дает новые знания и жизненный опыт, расширяя кругозор. Знакомство с чужой культурой обогащает людей.

В заключение хотелось бы отметить, что на базе Томского политехнического университета программа академической мобильности успешно развивается. Большое число студентов из других стран обучается в ТПУ, многие студенты политехнического учатся в странах ближнего и дальнего зарубежья. Каждый день эти студенты преодолевают трудности, но каждый день они узнают что-то новое, интересное, неизвестное им ранее. Данная программа позволяет не только повысить уровень знаний по изучаемым дисциплинам, но и понять культуру и быт другой страны. Часть этой культуры навсегда останется с человеком, став неотъемлемой частью его повседневности.

Список использованных источников

1. Sanchez С.М., Fornerino М., Zhang М. Motivations and the intent to study abroad among U.S. French and Chinese students // Journal of Teaching in International Business. – 2006. – Vol. 18. – Issue 1. – P. 27–52.
2. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: уч. для вузов / под ред. А.П. Садохина. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2003. – С. 61–63.
3. Фрик Т.Б. Основы теории межкультурной коммуникации: учебное пособие. – Томск: Изд-во ТПУ, 2013. – 100 с.

Научный руководитель А.Л. Ботова, ст. преподаватель ТПУ

Свинцова И.Ю.

Национальный исследовательский Томский политехнический университет

**СПЕЦИФИКА НАУЧНОГО И ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО
СТИЛЕЙ В ТЕКСТАХ ТЕЛЕКОММУНИКАЦИЙ
(ТЕЛЕВИДЕНИЯ И ИНТЕРНЕТ)
НА РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

Выбор темы исследования связан с ее актуальностью для современного мира, в котором связующими звеньями коммуникации и основными источниками получения информации о происходящем в мире стали телевидение и, в особенности, Интернет. Анализ стилистики текстов в сфере коммуникаций позволит открыть новые

аспекты в представлениях об особенностях слововыражения и репрезентации текстов в особой информационной среде эпохи технологического прогресса.

Для продуктивной работы была поставлена цель через выявление черт сходства и различия охарактеризовать специфику функционирования научного и публицистического стилей в текстах телекоммуникаций на русском и английском языках с целью успешного конструирования данных типов текстов, т. е. эффективного решения коммуникативных задач.

Для достижения цели исследования был поставлен ряд задач, которые реализовывались в теоретической и практической главах дипломной работы по данной теме.

В теоретической главе был проведен анализ научной и учебной литературы, посвященной стилистике текста на русском и английском языках. В практической главе для нас было важно выявить, какие из особенностей публицистического и научного стилей воспроизводятся в текстах телекоммуникаций и есть ли черты, которые дополняют представление о данных стилях, сложившееся к настоящему моменту в современной лингвостилистике.

В результате анализа современного материала выявлены следующие особенности научного и публицистического стилей русского и английского языков.

1. Общие **особенности научного стиля** в русском и английском языках.

– Широкое использование большого количества терминологии и абстрактной лексики: *TCP/IP (протокол TCP/IP), Standard And Nonstandard Application Protocols (Стандартные и нестандартные прикладные протоколы), network managers (сетевые администраторы)* и т. д.

– Использование формы единственного числа имен существительных в значении множественного числа.

– Использование 3-го лица местоимений (*он, она, оно*), а также местоимения *мы* как обозначения лица автора: *The TCP/IP suite include standard application protocol for remote login known as TELNET (Набор протоколов TCP/IP включает стандартный прикладной протокол дистанционного доступа под названием TELNET); As an example, consider what happens when a user [...] (Например, (мы) рассмотрим, что происходит, когда пользователь [...]).*

– Стремление к сложным построениям предложений для передачи сложной системы понятий, установление отношений между родовыми и видовыми понятиями, причиной и следствием, доказательствами и выводами:

<p><i>Although a given remote login session only generates data at the speed a human can type and only receives data at the speed a human can read, remote login is the fourth highest source of packets on the connected Internet, exceeded by Web browsing, file transfer, and network news.</i></p>	<p><i>Хотя в сеансах дистанционного доступа данные генерируются только со скоростью, соответствующей возможностям человека по вводу данных и восприятию информации, объем трафика в таких сеансах находится на десятом месте среди наиболее интенсивных источников пакетов в объединенной сети Internet.</i></p>
--	--

– Использование вводных слов и словосочетаний в качестве связующих звеньев в цепочке построения предложений научного текста: *во-первых, наконец, с другой стороны* и пр.: *Forexample, the TCP/IP suite contains [...] (Например, набор протоколов TCP/IP включает [...]).*

– Преимущественное использование настоящего времени (все времена Present tenses): *The TCP/IP protocol suite includes many application protocols [...] (Набор протоколов TCP/IP и так уже включают много прикладных протоколов [...]).*

2. Общие **особенности публицистического стиля** в русском и английском языках.

– Влияние идеологии современного общества, эстетических ценностей информационной эпохи.

– Яркое выраженное субъективное начало: Заголовок *«Internet fears over the child iPad boom: Number using tablet computer triples in a year»* («Чем опасен планшет в руках ребенка»).

– Широкое использование устоявшихся речевых оборотов (клише, шаблоны).

– Стремление к образности, выразительности (достигается благодаря таким собственно образным языковым средствам, как метафора, эпитет, гипербола и т. д., а также благодаря использованию выразительных средств риторики – восклицаний, вопросов и др.): *political landscape (политический ландшафт), “wearables” revolution, (революция мобильных гаджетов), fantastic opportunities (фантастические возможности).*

– Открытое выражение авторской позиции (сюда же можно отнести *ИМХО*).

– Огромная роль ключевых слов того времени, когда реализуется языковая форма (фразеологизмы, неологизмы, сленг и т. д.): *to Goggle* (зуглить), *without adult supervision* (майком от родителей), *аккаунт в социальных сетях* (*social networking site profile*), *Parents have still not been able to catch up with their children's technology skills* (Родители не в состоянии угнаться за своими детьми в умении пользоваться техническими новшествами).

Результаты структурно-стилистического анализа показали, что тексты сферы телекоммуникаций (Интернет и телевидение) на русском и английском языках, выполненные как в научном, так и в публицистическом стиле, имеют прочный «структурный ландшафт», основанный на уже существующих параметрах и особенностях составления текста обоих стилей.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что специфика текстов телекоммуникаций базируется на имеющихся характеристиках научного и публицистического стилей. Однако стоит также отметить и тот факт, что телекоммуникации (телевидение и Интернет) представляют собой динамично развивающуюся, находящуюся в постоянном движении и изменении сферу современного мира. А значит, мы можем предположить, что в дальнейшем научные и публицистические тексты, посвященные тематике телекоммуникаций, обретут свою специфику.

Одним из примеров может послужить статья на одном из новостных интернет-сайтов о пользовании интерактивным телевидением, общий стиль которой придерживается правил публицистики, однако в середине статьи присутствует вырезка из инструкции по пользованию опциями интерактивного телевидения, а следом идет комментарий с более развернутым пояснением к инструкции. Это пояснение облегчает широкому кругу читателей понимание текста, делает текст доступным даже для тех, кто ранее почти не сталкивался с использованием интерактивного телевидения.

Мы видим, что внутри жанра статьи происходит смешение стилей: публицистический стиль включает в себя элементы научно-технического текста. Следовательно, есть вероятность появления новых стилей либо, как минимум, подстилей речи.

Научный руководитель С.А. Песоцкая, к. филол. н., доцент ТПУ